

THEY
TRANS. BY YIN XIARONG & WU XIAOMING
WORLD MASTER THINKERS



狄尔泰

[英] H. P. 里克曼 著
殷晓蓉 吴晓明 译

狄 尔 泰

[英] H. P. 里克曼 著
殷晓蓉 吴晓明 译

(京)新登字 030 号

责任编辑：安延明
责任校对：晓 晨
封面设计：杨永德
版式设计：李 勤

外国著名思想家译丛

狄 尔 泰

[英] H. P. 里克曼 著

殷晓蓉 吴晓明 译

*

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

中国建工出版社印刷厂印刷 新华书店经销

1989 年 5 月第 1 版 1992 年 8 月第 2 次印刷

开本：736×965 毫米 1/32 印张：11.18 插页：2

字数：172 千字 印数：3201—6200 册

ISBN7·5004·0535·9/B·109 定价：7.30 元

H. P. Rickman
WILHELM DILTHEY
Pioneer of the Human Studies
University of California Press 1979

本书根据加利福尼亚大学出版社 1979 年英文版译出

3/11/25/05

《外国著名思想家译丛》编委会

主 编：张晓明
副主编：章建刚
编 委：安廷明 孙乃修 刘 继
 李 河 李鹏程 张晓明
 何明虹 章建刚
美 编：张 强 杨永德

《外国著名思想家译丛》（文库版）

编者献辞

由于中国社会科学出版社领导和有关编辑富于勇气的决定，《外国著名思想家译丛》（文库版）终于和读者见面了。

从1985年到1992年，《外国著名思想家译丛》断断续续出版了36本。在编辑这套文库时，我们出于整体上的考虑收入了其中31种，并全力推出29本新书，形成了目前的规模。文库包含6个函套，每个函套中的10本书大致是依照传记主人公的生活年代编定的，读者在阅读之后或许会对某个思想时代形成一个总体的印象。我们认为有必要提醒读者，此次未被编入文库的5本思想传记，无论就传主在思想史上的地位而言，还是就译文的质量而言，都丝毫不比目前这60本逊色，它们是：《柏克》、《亚当·斯密》、《赫尔岑》、《托尔斯泰》和《福泽谕吉》。

值此文库出版之际，我们的心情是复杂的。1985年7月，我们在着手这项工作时曾设想

“在三至五年内出书百本以上”。事实证明这个想法过于浪漫了。主观的愿望和努力在复杂的客观现实面前总是要脆弱一些，而后者在更大程度上决定着这套丛书的命运：起初，《尼采》和《叔本华》等书在某家电视台的画面上被归入“黄书”一类；其后，理论图书市场的滑坡又几乎使这桩事业半途而废。因此，在推出《外国著名思想家译丛》（文库版）的时候，我们几乎无暇为这个国内数十年来第一套大型思想传记丛书的最终出版而感到庆幸，我们更意识到：这套丛书的遭遇就是中国思想文化界的命运，并且它似乎还很难在世纪的转折之前有根本的改善。

经济的繁荣是世纪末的主题，这对于我们这个饱受一穷二白之苦的民族来说是合乎情理的。然而同样现实的是，在素有“启蒙运动”之称的新文化运动之后的七十余年中，我们在思想文化领域中还没有塑造出一个能与我们这个泱泱大国的地位相称的独立学统，这种迟缓的进程在世界各大文明民族的社会转型时期是不多见的。破坏多于建设，情感多于理性，我们的思想文化总处于一种“无根的”流放状态。且不说这种思想文化的贫困已经并将继续给社会、经济和技术的进步带来怎样不利的影响，更

重要的是，如果一个民族普遍缺乏理论教化、思想表现和自我意识，那么它在人类文明史上只会是一个得过且过的过客，而没有真正意义上的存在！

德国思想家海德格尔说过：“思想即供奉。”我们献给读者的这套《外国著名思想家译丛》（文库版）正是用以供奉思想的一个祭坛。与思想家同在，与人类文明的成果同在，这应是我们民族现代化理想的一个重要内涵。

此时此刻，我们尚无从琢磨新世纪对我们来说究竟意味着什么，但我们仍祈盼着它的到来，因为那毕竟是一个旧世纪的结束！

《外国著名思想家译丛》编委会

1993年3月13日

目 录

原序	1
第一章 狄尔泰的重要性	4
第二章 狄尔泰的著作及其反响	26
第三章 狄尔泰其人	47
第四章 生命哲学	83
第五章 人文科学	112
第六章 理解 (Verstehen)	140
第七章 表达式	165
第八章 意义	203
第九章 《历史理性批判》	231
第十章 人文科学的方法论	269
第十一章 狄尔泰的影响	305
文献目录	338
编后记	342

原 序

本书旨在向读者介绍一位卓越的德国思想家，他在众多的领域中影响了当代思想：从社会学到哲学，从心理学到思想史。

狄尔泰的兴趣囊括了所有不同的人文学科，因为他把这些学科视为人们关于自我认识之研究的具体组成部分。在他看来，这种自我认识乃是社会、道德和政治选择的唯一基础。由于狄尔泰深感这种自我认识极为重要，所以他问道：人类本性的研究者们是否走在正确的道路上？他们如何才能改善其学科的精确性和实际有效性？这些问题仍然困扰着我们，因为我们的社会调查、心理实验、经济分析和哲学思考能否有助于解决当今时代的紧迫问题，这一点还远非确定无疑。

近年来，由于英语国家和大陆学术间的相互影响日益增长，对于有关人的各学科的性质、目的和方法的讨论也活跃起来了；所以，在英国和美国，我们势必面临现象学和存在主义的挑战，这种挑战不仅存在于哲学领域，而且也涉及社会学和心理学。我们还受到法兰克福学派的著作的有力冲击，它不仅激起了关于方法论的争论，而且为新近的某些学生造反运动提供了意识形态。狄尔泰影响了今天我们所熟知的所有思想家：胡塞尔、海德格尔、马克斯·韦伯、阿多尔诺、马尔库塞和哈贝马斯；然而，在这个知识的欢宴上，狄尔泰自己却象个幽灵，鲜为人知；这种情况是需要加以纠正的。

在这本著作中，我力图清晰地、系统地阐述狄尔泰最为重要和最具独创性的理论，而不是去追溯其思想的发展和灵感的泉源。在可能的地方，我还用可以使今日的专家们认识其与自己学科的联系的方式来陈述狄尔泰的观点；显而易见，要详尽地论述受其影响的全部理论是不可能的，要细致地阐发他的思想所触及的每一个问题也是不可能的。还需要说明的是，我的引文大多取自狄尔泰的那些尚未译成英文的著作，我通过这些引文来勾勒其作品的特

征；并且，为了表明其思想的连续性，我通常将采自不同著作的引文归纳在一起，而不是在某一特定的著作中寻找论据。

最后，我要向图宾根大学的荣誉教授，最重要的狄尔泰专家之一博尔诺教授（Prof . O. F. Bollnow）表示我的谢忱，他在我首次尝试理解狄尔泰的时候，极其慷慨地帮助了我，并从此成为我的朋友。我还要感谢波库大学的罗迪教授（Prof . F. Rodi ），他向我提供了关于未发表的资料的信息，并且帮助我接触到这些资料。感谢格伦德尔教授（Prof . Gründer ），他向我提供了私人材料以及印在封面上的那张狄尔泰的照片；还要感谢威特尔（L. Wittel ）夫人，她让我接触到狄尔泰的信件，并将其中特别重要的指点给我。

H. P. 里克曼

第一章 狄尔泰的重要性

为什么我们现在要研究狄尔泰？为什么在一个19世纪的德国思想家逝世了大约70年之后，我们还要去研究他的思想？英语国家的可能的读者们或许会很有理由地提出这种问题。对此，答案之一是：人们普遍承认狄尔泰是一个伟大的哲学家。许多证据可以表明这种影响，其中有代表性的是西班牙著名思想家加西特（Ortega y Gasset）的观点，他把狄尔泰称为“19世纪下半期最重要的思想家”^①。这真是一个不同寻常的论断，因为人们还记得，那是马克思和弗洛伊德的时代，是穆勒和尼采的时代，是马克斯·韦伯和威廉·詹姆士

① 沃尔默（Müller - Vollmer）在《和谐与自由》（1946年）的第129页上引用了这句话。

的时代。更晚一些，一位瑞士学者则把狄尔泰称做人文学领域里的牛顿^①。

这些论断看起来也许言过其实，而且确实也可能是言过其实的，但是，重要而且需要加以解释的事实是：杰出的思想家和学者们（他们的数目远过于我上面提到的几位。）已经对狄尔泰极尽褒扬赞誉之能事了。在通常歪曲了狄尔泰、而现在仍然低估狄尔泰的英语国家，对于狄尔泰的这些溢美之辞为我们提供了一种矫正药，并要求我们去重新审视狄尔泰的成就和局限。

狄尔泰对当代的思想产生了影响，这是研究其成果的另一个原因。一旦我们意识到狄尔泰在何种程度上影响了现象学和存在主义，影响了思想史的发展，影响了人格心理学研究和马克斯·韦伯的社会学，我们就会产生这样的想法：应当去追溯这些新思想的根源，从而使我们能更好地理解这些新思想^②。今天，在英国，

① 菲特尔（E. Fueter）在《瑞士大学学报》（1963年，第36卷，第233页）中写道：“《人文科学入门》对于人类研究的意义，就象伊萨克·牛顿的《自然哲学的数学原理》对于自然科学的意义一样……。”（Sauerland 引述，参见第2章注释5）。（见本书第38页注释①——译者）

② 最后一章将讨论这一主题。

人们对大陆思想的兴趣正在日益增长。在经历了一段相互怀疑甚至相互蔑视的时期之后，海峡两岸的思想家们已经开始意识到，他们能够互相学习；因为尽管他们有着不同的风格和传统，但却面临着共同的问题，甚至正在相同的道路上寻求答案。当代德国的哲学家和社会学家的作品正在被译成英文，而追溯到狄尔泰可以帮助我们更好地去理解这类作品。

对许多人来说，特别是对那些于思想史有兴趣的人来说，狄尔泰的重要地位和影响或许就足以使他们对这位思想家发生兴趣了。而其他的一些人则可能认为，一旦某人有了影响，他的思想就会渗入那些已经为他们研究过的同时代人的著作之中（人们不会怀疑牛顿的伟大和影响，但是在今天，几乎没有什么物理学家去读他的著作了）。然而，把读者引向狄尔泰的，还有另外一个原因，的确，它同时可以解释这样一个事实，为什么他的著作能够为人们广泛阅读。（他的全集正在再版和扩充，最近又有好几部关于狄尔泰的专著问世。）^①这个原因是所有原因中最重要的一个，它表明狄尔泰的思想和我们时代的问

① 参看文献目录和第二章。

题仍然有着直接的关联。他之最值得注意之处在于，他谈到了某些别人未曾论及、或未曾如此透彻地论及的问题。凡我认为是这种有特色的、远未过时的贡献，我都试图在这一章中提示出来，并在全书中使之得到更充分的发挥。我还要涉及一些读者很可能会附带地提出来的问题：既然狄尔泰已经如此伟大，为什么还需要来介绍他？为什么他的思想没有引起充分的注意，他的教导没有得到充分的认识？为了回答这些问题，我们须得考察一下狄尔泰作品的离奇的历史。

即使在今天，哲学的实践价值也许仍然是我们必需提及的问题之一。和源于苏格拉底及柏拉图的悠久传统相一致，狄尔泰深信，哲学应该为个人和社会提供指导。到19世纪初，这个思想已经受到侵蚀，这部分地是由于专门化的加剧，部分地是由于大多数哲学家在那时都已成为大学教师（通常由国家雇用），在他们看来，要求哲学的指导作用是不明智的，有时是危险的，而且总是不够谦虚的。但是，狄尔泰与他的同时代人马克思和尼采一样，认为如果哲学与人类生活无关，那它就一无所是。狄尔泰和他的许多同辈一样，怀疑理性可以深入

到实在之最终结构中去的能力，怀疑理性可以从实在中演绎出道德法则的能力，但他却在道德问题上拒绝屈从于非理性主义。他深信，通过经验的研究和哲学的反思，人能够逐渐认识自己及其历史，并由此而引申出行为的准则。某些人也许认为，一旦我们拒绝了神的启示，那就只能进入柏拉图的理念王国。这也就是说，知识和理性与行动毫无关系。对于这种非此即彼式的论断，狄尔泰是不能接受的。哲学所涉及的乃是广泛的、带有根本性的问题，而不是特殊的问题（例如给一条新公路设计代号），尽管在这个意义上，哲学是理论的，但对于狄尔泰来说，哲学同时是同实践领域中的生活有关的。理论的目的是实践。狄尔泰在很年轻的时候就曾写道：“不停地磨刀，然而却把木头放在一边等着雕刻，这样做是徒劳无益的。”（第18卷，第1页）^①

^① 引自狄尔泰关于人文科学理论的早期草稿之一——这些草稿在1977年作为他选集的第18卷首次出版，题为《关于人、社会和历史的科学》。

又，本书所引狄尔泰原文凡收入狄尔泰选集的均标明两种出处，一种是标明出自狄尔泰选集之卷和页，另一种是说明引文所出之著作和论文的具体名称及篇短背景等。前一种在文中随引文标出，后一种列为脚注。译文尊重原文体例，并做相同处理。——译者

如果哲学家想有所作为，那么他的首要任务就是对需要加以解决的问题做出诊断。从某种意义上来说，这些问题是再明显不过的了。例如，根本无需哲学家的教导，我们也可以知道通货膨胀的危险或天黑遭人抢劫的危险。然而，由这些问题所组成、所表征的某一文明的完整类型，却并不是那么容易理解的。从古代到18世纪，从柏拉图到卢梭，敏锐地但又是有所选择、有批判地评价事实，就被认做是哲学家的任务之一。今天，特别是马克思主义者和存在主义者，仍然把这一点看作是自己的职责，但是大部分哲学家已经丧失了勇气，他们把这个任务推诿给社会学家和思辨的历史学家，结果使这些人在青年中大受欢迎。狄尔泰的立场介于思辨地解释社会和事实地解释社会之间；他意识到，我们既需要审慎地搜集各经验学科所提供的材料，又必须对这些材料进行批判的哲学分析。

除细节而外，狄尔泰所剖析的问题仍然是我们所面临的问题。它包括：一个急剧变化着的世界中的社会问题和政治问题，一个丧失了信仰的时代中的道德的不确定性，以及对日益复杂的社会进行控制和组织的问题。在一次讲演中^①、

① 《当代的文化和哲学》（1898年），收入第8卷，英译本见《选集》。